



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-14 ta' Dicembru, 2011

Citazzjoni Numru. 620/2011

Mary magħrufa bħala Miriam Grech

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fit-28 ta' Ġunju 2011 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

Illi r-rikorrenti twieldet fit-tlieta u għoxrin (23) ta' Awissu tas-sena elf disa' mija tnejn u ħamsin (1952) u t-twelid tagħha ġie registrat fl-att tat-twelid numru 6386 tas-sena 1952, kopja hawn annessa u mmarkata 'Dok MG1';

Illi mat-twelid tagħha r-rikorrenti ingħatat l-isem ta' 'Miriam' mill-ġenituri tagħha u ilha sa minn twelidha magħrufa bl-isem 'Miriam', kif ser jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-

Kopja Informali ta' Sentenza

kawża u kif talvolta jirriżulta mill-karta tal-identita' tal-istess rikorrenti kopja hawn annessa u mmarkata 'Dok MG2' u miċ-ċertifikat tal-magħmudija tagħha kopja hawn annessa u mmarkata 'Dok MG3';

Illi fuq l-att tat-twelid tar-rikorrenti bin-numri 6386 tas-sena 1952 isem ir-rikorrenti fil-kolonna '*Ismijiet mogħtijin*' tniżżel bħala 'Mary Assunta' filwaqt illi isem l-esponenti fil-kolonna '*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*' tniżżel Mary u dana meta isem l-esponenti huwa 'Miriam' u mhux kif ġie mniżżel fl-att tat-twelid tagħha;

Illi għalhekk huwa meħtieġ li l-att tat-twelid bin-numru 6386 tas-sena 1952 jiġi korrett fis-sens illi fil-kolonna '*Ismijiet mogħtijin*' l-isem 'Mary Assunta' jiġi sostitwit bl-isem 'Miriam' filwaqt li fil-kolonna '*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*' l-isem 'Mary' jiġi sostitwit bl-isem 'Miriam', u dan sabiex jirrapreżenta l-isem li l-esponenti ngħatat mill-ġenituri tagħha u li hija minn dejjem użat għaliha nfisha u li minn dejjem ġie użat għaliha mill-familja tagħha;

Illi r-rikorrenti ċċelebrat iż-żwieġ tagħha ma' Martin Grech nhar il-ħamsa u għoxrin ta' Ottubru elf disa' mija u ħamsa u sebgħin (1975), liema żwieġ ġie reġistrat fl-att taż-żwieġ numru 2526 tas-sena 1975 (kopja hawn annessa u mmarkata 'Dok MG4'). Minn dana ż-żwieġ twieldu tliet (3) ulied li ngħataw l-ismijiet ta' Adrian, Keith u Christopher aħwa Grech u t-twelid tagħhom ġie reġistrat permezz tal-atti tat-twelid bin-numri 2471 tas-sena 1977, 5374 tas-sena 1979 u 547 tas-sena 1984 rispettivament (kopji hawn annessi u mmarkati 'Dok MG5' sa Dok MG7');

Illi konsegwentement jeħtieġ illi jiġi korrett ukoll l-att taż-żwieġ tar-rikorrenti bin-numru 2526 tas-sena 1975 billi fil-kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata "*Il-mara miżżewġa*" jiġi sostitwit l-isem 'Mary known as Miriam' bl-isem 'Miriam';

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi konsegwentement jeftieg illi jigu korretti ukolli s-segwenti atti tal-istat ċivili relattivi għad-dixxendenti tar-rikorrenti, u ċjoe':

(a) I-att tat-twelid in-numru 2471 tas-sena 1977 billi fil-kolonna '*Isem u Kunjom*', in kwantu jirrigwarda l-intestata '*L-omm*' jiġi sostitwit l-isem 'Mary known as Miriam' bl-isem 'Miriam';

(b) bl-att tat-twelid bin-numru 5374 tas-sena 1979 billi fil-kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata '*L-omm*' jiġi sostitwit l-isem 'Mary' bl-isem 'Miriam';

(c) I-att tat-twelid bin-numru 547 tas-sena 1984 billi billi fil-kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata '*L-omm*' jiġi sostitwit l-isem 'Mary' bl-isem 'Miriam';

(d) I-att taż-żwieġ bin-numru 1826 tas-sena 2004 billi fil-kolonna "*Ġenituri tal-miżżewġin, Isem u Kunjom, jekk ħajjin jew mejtin*", in kwantu jirrigwarda l-intestata "*Ir-raġel miżżewweġ*" jiġi sostitwit l-isem 'Mary' bl-isem 'Miriam';

(e) I-att taż-żwieġ bin-numru 1948 tas-sena 2010 billi fil-kolonna "*Ġenituri tal-miżżewġin, Isem u Kunjom, jekk ħajjin jew mejtin*", in kwantu jirrigwarda l-intestata "*Ir-raġel miżżewweġ*" jiġi sostitwit l-isem 'Mary' bl-isem 'Miriam';

Illi din it-talba qed issir *ai termini* tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta *in linea* ma' dak provdut fl-Artikolu 253(2);

Illi l-fatti kollha hawn dikjarati huma a diretta konoxxenza tar-rikorrenti;

Illi għalhekk kellha ssir din il-kawża;

Għaldaqstant, in vista ta' dak kollu fuq premiss, prevja kull dikjarazzjoni, provvediment u ordni meħtieġa skond il-liġi, ir-rikorrenti titlob lil din l-Onorabbli Qorti jogħġobha:-

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Tiddikjara illi isem ir-rikorrenti u l-isem illi bih ir-rikorrenti kienet konsistentement imsejha huwa 'Miriam' u mhux 'Mary Assunta' kif indikat fil-kolonna '*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha*';

2. Tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jagħmel is-segweni emendi fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti li jġib in-numru 6386/1952 –

(a) jissostitwixxi l-isem 'Mary Assunta' fil-kolonna '*Ismijiet mogħtjin*' bl-isem 'Miriam';

(b) jissostitwixxi l-isem 'Mary' fil-kolonna '*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejha*' bl-isem 'Miriam';

3. Tordna illi dan il-bdil effettwat fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti jiġi rifless f'kull att tal-istat ċivili relattiv għar-rikorrenti u għal uliedha;

4. Għall-finijiet tat-tielet talba tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jagħmel is-segweni emendi fl-Att taż-Żwieġ tar-rikorrenti li jġib in-numru 2526/1975 –

(a) jissostitwixxi l-isem 'Mary known as Miriam' bl-isem 'Miriam' fil-kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata '*Il-mara miżżewġa*';

5. Għall-finijiet tat-tielet talba tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jagħmel is-segweni emendi fl-atti tal-istat ċivili relattivi għad-dixxendenti tar-rikorrenti, u ċjoe':

(a) fl-att tat-twelid bin-numru 2471 tas-sena 1977 jissostitwixxi l-isem 'Mary known as Miriam' bl-isem 'Miriam' fil-kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata '*L-omm*';

(b) fl-att tat-twelid bin-numru 5374 tas-sena 1979 jissostitwixxi l-isem 'Mary' bl-isem 'Miriam' fil-

kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata '*L-omm*;

(c) fl-att tat-twelid bin-numru 547 tas-sena 1984 jissostitwixxi l-isem 'Maria Assunta' bl-isem 'Miriam' fil-kolonna '*Isem u Kunjom*' in kwantu jirrigwarda l-intestata '*L-omm*;

(d) fl-att taż-żwieġ bin-numru 1826 tas-sena 2004 jissostitwixxi l-isem 'Mary' bl-isem 'Miriam fil-kolonna '*Ġenituri tal-miżżewġin, Isem u Kunjom, jekk ħajjin jew mejtin*', in kwantu jirrigwarda l-intestata '*Ir-raġel miżżewweg*';

(e) fl-att taż-żwieġ bin-numru 1948 tas-sena 2010 jissostitwixxi l-isem 'Maria Assunta' bl-isem 'Miriam fil-kolonna '*Ġenituri tal-miżżewġin, Isem u Kunjom, jekk ħajjin jew mejtin*', in kwantu jirrigwarda l-intestata '*Ir-raġel miżżewweg*';

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut ppreżentata fid-19 ta' Awissu 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi *in linea preliminari* jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti hija magħrufa bħala Miriam kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva

Kopja Informali ta' Sentenza

voce jew tipprezenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejġha bħala Miram u mhux Mary;

Illi bla ħsara għal premess biex it-tielet talba attriċi tkun tista' tintlaqa, r-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel referenza għalihom;

Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Carmel Gambin, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi in ġunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat il-verbal tas-seduta tal-11 ta' Novembru 2011 fejn il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artiklu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi hija ġustifikata billi l-attriċi dejjem kienet magħrufa bħala **Miriam** u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in

Kopja Informali ta' Sentenza

kwistjoni. Fir-rigward tal-ispejjeż f'dan il-każ kien naturalment missier l-attriċi li ffirmat id-dokument oriġinali u allura ma jaħtix il-konvenut għall-iżball.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attriċi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----